

Lục Tỉnh Tân Văn

開新省六

Directeur Politique—L. MARTY
Admin. Gérant—NGUYỄN-V CỬA
ADMINISTRATION
ET RÉDACTION :
 Saigon, Rue Cathala, 153 155 (r. Hage)

GIẤY BÀN :
 Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mán
 Một năm 6 \$ 00
 Sáu tháng 3 \$ 50
 Ba tháng 2 \$ 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ :
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán lẻ 0 \$ 04
 TELEPHONE N° 175 Adresse télégr. : LUCTIVE-SAIGON

GIẤY BÀN :
 Bắc-kỳ, Lào, Đại-Pháp
 VÀ THUỐC ĐIA.
 Một năm 7 \$ 00
 Sáu tháng 4 \$ 00
 Ba tháng 2 \$ 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bu. aux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser :
 à SAIGON : Aux bureaux du journal.
 à HANOI : Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Quan Tổng-thống Maurice Long.
2. — Lý lịch ông Deschanel.
3. — Văn trình
4. — Âu-châu đến báo.
5. — Lời hỏi trong lễ.
6. — Các phái viên Nam-kỳ.
7. — Hồng báo
8. — Báo việc quân.
9. — Rủi rø xe hơi.
10. — Về phân chủ xe hơi.
11. — Nghỉ-viên hội canh-nông.
12. — Một điều cần ich nên xem.
13. — Văn-ngôn.
14. — Thơ
15. — Tin Đông-dương

TIN MỚI

Bồn-quán mới được tin rằng quan cựu Toàn-quyền Đông-dương ALBERT SARRAUT được cử làm Thuộc-địa bộ-thượng-thơ.

Quan Tổng-thống Maurice LONG

Trong một số đã qua rồi, bồn-báo có đem tin rằng ông Albert Sarraut là quan Tổng Thống yêu dấu của ta về tranh cử chức Thân-sĩ tỉnh Auver lại đảng rồi, vì một lời hứa ở lo lắng lo sợ cho dân tỉnh mình thay mặt, không trở qua Đông-dương này nữa.

Chánh-phủ đã chọn phái ông Maurice Long qua ngồi Tổng-thống thiết thọ Đông-dương, thế cho ông Albert Sarraut mà điều đình quốc-chánh.

Ông Maurice Long vẫn cũng là tôi lương đồng của Pháp, từ trước xuất thân, gánh lo việc nước đã dày công, nên Chánh-phủ Pháp rõ ngài là tay thông-minh mẫn đạt, đại độ khoan nhơn, đủ tài-đức gánh lo, mới phú thác cõi Đông-dương cho ngài trấn nhậm.

Ngài vẫn người thuộc phe Radical-Socialiste, năm 1910 đắc cử Thân-sĩ đại biểu tỉnh Dié. Vào viện Thân-sĩ rồi, ngài lại đảng phái làm viên-chức hội phải xem xét những ngoại-vụ và công-vụ các thuộc-địa. Tối năm 1911, ngài vàng chỉ làm sứ quốc-bàn tỉnh với nước Allemagne, cho hai nước thuận ưng lập nên tờ giao ước ngày 4 Novembre năm ấy.

Đến lúc Âu châu nổi cơn khói lửa, Pháp-quốc động binh vừa dựng hai ngày, nghĩa là ngày 4 Août 1914, ngài xin nháp ngũ từng quân xuất trận. Rồi cho ngài gặp lúc chẳng hay, té ngựa mà gãy cánh tay phải trở về điều dưỡng. Qua tới năm 1917, ngài dựng phong chức thượng-thơ, gánh lo việc giải lương từ ngày 7 Mars 1917 cho tới ngày 17 Novembre 1917.

Rốt lại khi đình chiến rồi, ngài đứng làm Thăm phán quan cho bàn hội-phái nghị hòa về công vụ các thuộc-địa mà nhất là vụ tỉnh Sen-Đông.

Nay ngài tác chỉ Tổng-Thống Đông-dương nghe ngài đã xuống tàu, nổi hạ tuần tháng Février ngài tới.

Ông Monguillot là quan quyền Tổng-thống của ta, gánh lo từ hồi ông Albert Sarraut về Pháp cho đến giờ, việc nước an nhơn bảo thạch, dân tình ba cõi phục tùng, khi nghe tin Chánh-phủ Pháp phong cho ông Maurice Long chức Tổng-Thống thiết thọ Đông-dương ngài từ chỉ về thượng-tư xin hồi Pháp quốc Chánh-phủ Pháp đã phê y như lời ngài xin, nhưng bởi tại ông Maurice Long nên ngài về chưa được. Là ông Maurice Long khi nghe đăng tin ông Monguillot xin về lại đất tụ điện tin qua cho ông Monguillot mà xin ngài rớt dơi; cũng y, ông Maurice Long rõ biết ngoài ông Monguillot thì chẳng còn ai rõ thấu nhơn vật thuộc địa này hơn nữa, nếu để ông Monguillot đi, ngài qua lại mới biết cây ai chỉ dẫn, vì biết ngài đủ tài-đức, nhưng mà cảnh lạ chưa từng, há chẳng ngại ngon nguồn trong đó.

Bất đắc dĩ, ông Monguillot về nước phải rớt dơi ngài.

Lấy một việc này mà xét thì ta biết ông Maurice Long biết xem người, biết nhơn tài lắm. Ông Monguillot, từ buổi lên thì nhơn, trong ngoài đều phục; nếu ông Maurice Long cần ông Monguillot chỉ dẫn, thì rất hiệp nhơn tâm; tương đắc ông Monguillot sẽ noi cách trị của ông Albert Sarraut mà dẫn giải cho tân Tổng-thống.

Dương ấy Đông-Dương này cách biệt ông Albert Sarraut, rồi kể ông Monguillot, mà dựng ông Maurice Long thì lấy làm may mắn lắm.

Bồn-báo chúc cho ngài quá hải bình an.

L. T. T. V.

Lý-lịch ông DESCHANEL Tân-Giám-Quốc Đại-Pháp

Được Tân-Giám-Quốc quý danh là M. Deschanel sanh tại Bỉ-sĩ-thành (Bruxelles) là kinh đô nước Ty-lyri-Thi (Belgique) ngày 13 tháng Fevrier năm 1856. nên nay ngài đúng 64 tuổi rồi. Ngài vào là Luật-khoa cử nhơn và Văn khoa cử nhơn xuất thân. Trước hết ngài lãnh chức từ-hàn tại Nội-vụ bộ thượng-thơ từ năm 1876 đến năm 1877; ấy là lời ông de Marcère và ông Jules Simon nói nhau mà làm Nội-vụ bộ thượng-thơ đó. Cũng nói năm 1877 Ngài lại được phong làm Tri-huyện (sous Préfet) tỉnh Dreux. Qua năm 1879 ngài đăng bố đi quyền nhíp Tổng-Đốc tỉnh Seine et Marne Kế đó lại làm Tri-Huyện tỉnh Brest và tỉnh Meaux. Ngài có ra dự-cử Nghị-viên Hạ-nghe-Viện tại Meaux, mà không đắc cử. Qua năm 1885, ngày 18 Octobre, ngài đắc cử vào Hạ-nghe-viện, thay mặt cho tỉnh Eure et Loir. Cái chương trình khi ngài ra dự-cử đây là một cái chương trình cải lương xã-hội. Ngày 28 Juin 1886 ngài có đọc giữa Hạ-nghe-viện một bài diễn thuyết rất tài; thiên-hạ đều khen ngợi.

Ngài có trợ-bút cho các báo dân

liêng như «La Revue politique et littéraire» «Le Journal des débats» văn vân... Ngài cũng có làm ít pho sách như quyển «Cải-vấn đề Bắc-kỳ» (La question du Tonkin) (La politique française en Océanie) (Orateurs et hommes d'Etat) Thật là văn-chương ngài đã nên lời lại mà lại tạo nhã phi thường, thêm cái chí khí ngài khẩn khái và xét đoán anh minh nữa, nên sách người ai cũng thấy rõ thừa tài. Lại từ ngày binh-cách Âu châu đến giờ thì ngài đã làm lúc chủ trương nhiều việc đại ích cho sự chiến thắng biết bao nhiều.

Trời 35 năm trước ngài tận lực tận tâm ra làm trưởng cột cho pháp-triều, nên nay các đảng đại-biêu cho bọn chiến-ai khải hoàn của trường thiết huyết năm năm (1914-1919) đây mới rập nhau mà chọn người làm quyền Cựu-trưởng cực cao của dân quốc. Thật rất xứng thay, rất vinh thụy, cho cả quốc dân Đại-pháp, mà nhất là dân trong thời đại phong-trào này lấy làm vinh mà dựng một vị Giám quốc có khoa ngôn ngữ

Văn trình

(Aviation)

Từ năm M. W r i k - nói còn có vòng hóa người - đem máy bay qua đây bay, chẳng may mạng vong tại Mỹ-tho, người Annam, ai trông thấy cũng lấy làm đ. u đ. m. n. b. n. r. n. g. h. à. y. i. t. h. à. t. là h. y. nhưng mà trách: khéo bày chỉ cho xáo hiềm nhơn; bất quá là một cuộc trò chơi, xem mang phở đường lòng giữa giờ.

Cho đến năm 1914, người Annam phân nhiều cũng còn tưởng cho máy bay không í h.

Thường Âu-châu nói cơn khói lửa vừa qua một năm, mới hay máy-bay là đại ích. Chẳng có tận tâm mà không dựng máy-bay thì thêm tăng máy-bay, truyền cũng máy-bay, tuần-phòng cũng máy-bay, nói là một lời trong trận giặc Âu-châu mới tăng, máy-bay đứng đầu công-trong các nước. Đó là nói về cơn bác-loại; còn như lúc thái-bình, dùng máy-bay mà làm đàng mớ nhơn nước này qua nước kia thì tiện lắm. Kế mà còn rừng nhơn nhiều, nên trọng dụng máy-bay, đầu cơn động tịnh gì cũng chẳng phải là do tech.

Bởihãy rõ sự đại ích của máy-bay, nên giặc Âu-châu vừa an, nhơn nước Đông-dương liền sắm. Cái Đông-dương có lập hai trường máy-bay, một là tại nội hải là Saigon.

Trường máy-bay Saigon có một đạo phi-công là quan-ba Guyomar, quan-

hai Sécot, quan-một Lacoste, Bonnot v. v. dụng một vị may-hay hiệu Bréguet, biệt danh Roland Garros, tay lùn-làng của trạng-sư Garros ở Saigon, đã lui danh để nhứt anh-hùng trong trường thiết huyết.

Buổi sáng thứ bảy, 17 janvier, quan ba Guyomar với quan một Lacoste đồng ngồi máy Roland Garros mà bay thử, vì chiếc đũa ấy sẽ có quan Tổng-thống, quan Thông-đốc và quan Thám-sứ-bộ mà đem viếng trường máy-bay ra dự khán.

Đi ra ông Phi-vương bay thử lên ước độ ngàn thước cao, quanh lượn một hồi rồi hạ xuống.

Chiếc phi cơ ấy, bốn giờ rưỡi, trở về mặt quan Tổng-thống Monguillot, quan

XA-BONG MAT-XAY
 Yết nhất cõi Đông-dương



Con ngựa một sừng

HAO-VINH Công-ty
 HANG A NAM
 100 - Rue Latreux, Saigon
 BÈN: K&LUSIP

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt

làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Thưởng-dộc M. se o. quan Thống-lãnh-biên Hir zmann cấp phụ-như và jinh-ái, M. M. và M. B. zion, M. M. Merle, Renaud, J. Bonille, W. trebert, Le Roy d'Étiol, B. ilous, v., hai tướng Pui-công lên máy-bay tốc thuyợc. Bay hơn buổi sớm mai quá nhiều, ước cũng đặng hai ngàn thước cao, bay lượn trời giờ đồng-hồ trẻ, mặt thành Saigon và "hương".

Đạn đáp xuống trước mặt các quan. Núi nửa giờ nóng-hồ đặng bởi một sợi giây bị đứt, Phi-công Lacoste cùng bạn đồng nghiệp trở lên máy-bay, bay lượn trên mặt trường đua thêm vài chục nữa. Bay tới sáu giờ đáp x ông và tiếp cách bay lại lũng, ai này, đều khen rộ.

Bầu-bao kính lời tặng khen quan Ba Guyomar quan Hai Secot, quan Một Lacoste với M. Bonnot và chức coi dự đường máy võng cánh.

L. T. T. V.

Âu châu điện

PAV.S.

Paris, le 17 janvier 1920 4 h.

Ông Deschanel đặng 734 tiếng thim trong 889 người cử, đặc cử chức Giám-quốc.

Paris, le 17 janvier 8 h. 5.

Khi rảo tin Ông De-chanel đặc cử Giám-quốc thì cả thành Versailles đã anh dũng tỏ ý hoan hân tiễn người phe nào:

Thượng-quan Bou-géoi và ông Nail, vì ông Clémenceau không có mặt tại Versailles — hay vì cho hành-phủ Pháp mà tung hô ông De-chanel. Ông De-chanel đáp lễ xưng tụng công đức của ông Poincaré và Clémenceau. Ngài hứa đem hết tất thành mà đến hỏi cho Pháp-quốc và giữ cầm ơn một cách rộng hậu với cả g hội nghị từ thành Versailles về tới Paris đi, ngài liền viếng cử Giám-quốc là ông Poincaré.

Paris, le 18 janvier 1920

Nội-phủ từ chức Cựu-Giam-quốc là ông Poincaré để lời phong tặng thừa-tướng Clémenceau về công cá g cao đầy tro g trường huệ chiếu, tặng: « Khanh trái hết đời k i mà khuôn phò xã-tác trong cơ đại nào Trăm thay mặt đời lời cho cả Pháp-quốc mà phong tặng khanh và nguyện ghi để công ơn của khanh muôn thuở.

Thượng-thư Millerand tiếp chiêu triệu hỏi Noi-các.

Lời hỏi trọng thể

Đàng đời ít vị xin hỏi, thường dân một ý hay lo; chứ đại-nhân trí thức độ-lương, lãnh gánh nặng phải kham đỡ với; mới là nhậm lý

Tôi là dân cây cỏ nước thuộc dân nhờ ấy mà vinh sanh; Mẫu-juộc ta là nước có danh, danh thanh-lịch nhàn-từ hay giáo huấn; Đại-soái mấy ông tiên lần thường thuộc dân Lạc-tính còn khờ; lập hội đồng-quân-hạt cho dân nhò, nhờ đặng tựa sáu ông thông đạt; trong bốn triệu dân nhiều còn dốt nát, chọn sáu người thay mặt cho bốn-bang; ra lãnh làm là những bực khôn ngoan, một học giỏi, hai mẫu nghe, ba lệ nói; đủ trí

đủ tài phân đối, lựa lời lựa việc phân trần; vậy mới rằng gánh vác việc nhân-dân, bằng không ắt đứng vị cao, người dễ thấy....., miêng lẽ luận người vậy, người dấy, lời dằn bàn ông ng, ông kia; xét xem xa chức trọng như bia, bia dày đở, bia thưa hà, đặc đở?

Xin Lục ông rộng mắt, kính báo nhiều, thì hay dờ thấy bao nhiêu, mở lượng cao trí rộng cho, chiều gần sự sự đặng tất khinh dân; đản ruộng rẫy cũng còn người cõ học, cày các ông thay mặt, hay ngóng xem; bây năm rồi lực binh-hóa chưa êm. trong thuộc địa mà màng trường thất-bát; con đản đã hết lòng gánh vác, người ra đường tên phao chiến tranh; kẻ thì lo thương-mãi diên-canh, người tùy phận dặng ngân đên quốc-trái; nhỏ lớn quết một lòng làm phải bởi vì, cảm Mẫu-bang hà hải công cao; Đến nay vạn-ban hòa cuộc khảo-lao, chừ quốc lo toàn bỏ khuyết giá trị mỗi người nghe biết, quan dân chừ vị thấy rành; có phải là: số xuất thâu nhiều khoản cái canh, phân lương hưởng khắp nơi đều tưng bội chẳng? giá bạc lên hơn phao nổi, còn chửa phu tiền xuýt nhập của vạn bang Các ông ơi! chốn ngôi cao, tâm trí khó an; nếu an dặng, (ắt là dân) tiểu trung lưu.

Xin chừ vị xét xem cho kỹ đàng bồi này, mẫu quốc thật thương ta; thư ng là thương dân trí thật tha, rõ thấy biết Nam nhưn trung hậu — Nếu chừ vị Hội viên thiệp khẫu, ứng đối đặng phân minh; chủ mẫu bang Vương ngoại công binh, ắt l. đặng. Kế đi từng, mưu khả thính, chớ chẳng không? Đầy. Nhò hẹp ít lời xin hỏi, đến lúc mà số thâu xuất vượt khải: quốc gia tăng thâu khoản một hai cho đặng trọng phi xuất khoản, mấy ông nghĩ lời chi phần giảng, cho phải lý công binh; đở dân, vì nước hai bên cho xun đặng thủ trung liêu sự. Nếu mà: Kế vì nước cứ làm thuih m ở từ Đại-soái ta dẫu m nh bạch biết nghe a? (Không nói lấy chỉ nghe) Vì như: ý thược dân, mà lẽ ra, siêng sai, chớ hội nghị không nghe, nghe sao đặng. Ấy đó có phải là: Phan sự phải lo lường cho dân, trước ngón tránh đá g phao, thì dân vi như c công binh, phòng tang quốc, lấy lời chi m biện hà.

Xin hỏi? Đề tăng nặng nhò, mà bất lực, muốn không tăng thì khoản xuất quá khoản thâu, chừ ông lời bện l m sao? Xin cho chừ chớ đặng chẳng đặng, có công đờng nhiều nghị đnh. Nhưng mà chức nhậm cho rành bất dĩ đại tha luận.

Nông phu đơn thư.

MỠI THANG XUẤT BẢN MỘT KỶ

Giá:

- Tron năm. 430
- Sau tháng. 204
- Mỗi số. 0 40

Các Phái-viên Nam-kỳ đi du-lich ở Kinh-Đô

Du-lich cũ g là một sự học-văn của những người đã thông hiểu nhân-tình thế-thái, lại đã bác-học quảng kiến đa-văn, nhưng ở trong nhữ -giới hỷ còn thiếu cái thực-tế, cái hiện-tình của một giang-ơa, phong-tục trong một xứ sở nào, hoặc muốn quân-thông một sự thí-tiác về công-tác, thương-mãi, thò-án, tài-chánh của xứ nào, thời phải dùng đến sự du-lich để xem x t cho tường-tức, phân-đó mà lý-ái thành văn-chương, in thành sách đặng ở hươ-cương, hoặc thuật-chuợc lại, cũng những kẻ chưa hết. Nhò đó mà sự kiện-tức trong buổi giao-tiếp này, ủa nhân-quân xã-hội đầu đó đều tràn khắp; nhò đó mà sự thương-mãi, công-tác mông có ngày hành đạt đến cực điểm, mà cái lợi quyền sẽ tóm được phần hơn, sự kiên-vào sẽ t-án lao trong khoảng rộng.

— Kia: từ nơi non xanh cho đến nơi nước biếc, lả sóng than sóng « tại thăm tự-hỷ » — Về non cao sẽ là « ng ta trong như sơn ». Ái cái hạnh-phúc của chủ g dân ta đợc nhờ an

qui báo-ộ đất diu gây nên nghĩa đoàn-thể liê lạc, sự lợi ích của tiến; mà trong các điều hạnh-phúc trong-lai ấy, thời thiết tưởng sự du-lich là một phần trọng nhiệm làm vậy.

Bởi thế mà năm nay nhân dịp Hội Cng-phần ở H-Nội, Chánh-hủ Nam-kỳ có cử Phái-viên r. du-lich ở Bắc-thành, xong, lại trở về du-lich ở Huế là một nơi Kinh-Đô nước-nhà. Các Phái-viên ở lại Huế bốn ngày (từ sáng mông 7 cho đến sáng 11), rồi lại vào Đà-àng (Tourane).

Trong chín Phái-viên do đường bộ về Huế, có quan Phủ-lương là một vị Tr. Ph. tại-chức, làm Phái-bộ-trưởng, còn bảy ở g Diên-chủ, thợ g-hủ và một ông chủ bu. Đ. Nam Trung, ở ông Ng-tử-Thực. Trong m y hóm các ông du-lich ở H là thời Bộ quan Hường-Lô Lê-bá-ừ đi kinh-lâu. Nay lược kể các nơi mà mấy Phái-viên đã chiêm yển và du-lich như sau này:

Sáng hôm mông bảy Janvier 1920:

Bên vết kiến quan Khâm-ứ, quan Quả-ly, Ngai tiếp đãi rồi từ lễ, chu-ện trò trò giờ lâu, lại thược qua Cơ-mật của phen các Phái-viên đi cung-chiến các Tôn-xe và cung-diện ở trong Đại Nội, có chơ xe điện Ára 41. C. từ hóm ấy các ông về nghỉ ngơi «ấm sự» qua sáng mai đi các Lăng.

Liên tưởng phùng diên cải lương



Bấy lâu người Annam thường đung liêu đối của China mà đi điều phùng tuy nhiều sắc huê hờe không đúng kiểu nhưng vì có chút tinh thần ái trung nhả trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đen nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có bán đủ kiểu trang tay, có danh tiếng bấy lâu nay. mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ theo chữ n o hay là chữ quốc-ngữ xem rất phải mắt: Đã trách khỏi cả hoa hờe vô lý của kiểu China, mà lại đặng mấy hàng chữ Hán tại của phong tục nhà ta.

Đây một sự tân chế rất hợp thời nghi, nên họ đặng khin xin bỏ các kiểu đồng nhữn cũ biết.

Hàng bà Harel lại có cây đặng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bài phùng, hoặc là câu đối diu tang, rất hiệp theo tình cảnh của người.

Như chừ vị ai có muốn mua thì gọi thợ nà nói hết ý của mình muốn dùng câu chữ tam sao, thì đợc s

đặng như nguyện. Như chừ vị có đi chơi Sa-ou, xin ghé tay nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì trong lát.

Ở tay bên quĩn có ấn hành các kiểu thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ « Như hệt thiên cổ ».

Tin Đông-dương

106

Ấy là những chú lính kéo xe.

Hai đầu cầu Trường-Tiền, ở trên cái sườn ngang, chính giữa có treo một cái biển đề bốn chữ rằng: « Hữu-biên-từ-hành, « nghĩa là đi thông thả theo bên tay mặt. Bốn chữ ấy có ý răn bảo những người đi bộ, đi xe, hoặc đi ngựa, khi qua cầu phải đi theo cách thức và nẻo phía ấy, thời không khi nào có xảy ra sự động chạm nhau. Vì người ta thường hay đi ngang ngựa không theo vị trí người đi kè lại, cho nên dễ lắm lúc phải đụng chạm nhau xảy ra làm tình trạng nguy hiểm cũng đã nhiều lượt rồi. Thế mà Nhà-nước vẫn còn sợ có người dốt không đọc được chữ, không hiểu nghĩa, cho nên số cảnh-sát lại thường sai mấy người lính đứng hai đầu cầu để xem xét sự ấy, lâu nay những xe thuê và những người ở quanh quần kinh. — Đấy đã biết cách đi lại phải phép. Duy còn một điều chưa được hoàn-toàn, là mấy chú lính kéo xe của các Nam-quan ta. Các chú lính ấy chỉ biết rằng khi kéo xe là phải chạy thối, bất kỳ là giữa đường hay trên cầu, cứ chạy như ngựa-tê! mà cũng chẳng biết bên nào phải bên nào trái. Vì rằng mỗi khi xe các quan ta đi, thời một tên kéo xe, một tên bưng cái trái, một tên bưng cái đĩa, quan trên, lính dưới, cứ một mực ruồi đong nào có ngại ai là người dám cá gan ngăn trở. Bởi thế mà thường thấy những khi xe đụng chạm nhau, hay là xe ngã toàn phần nhiều là xe các quan ta. Còn nhớ cách 8, 9 tháng nay, cũng có một sự ngã xe của một Cụ-lớn nào đó. Thật là nên kinh thay cho các chú-lính kéo xe không biết cách đi lại, có khi mà xảy ra sự hiểm nghèo đến những vị to lớn là người ngồi trên xe.

Tối hôm 25 Décembre vừa rồi ở hiệu Morin có bày trò xi-nê-ma để giúp các miễn giải thoát. Hôm ấy có một đoàn xe của các quan ta hơn 15 cái, chạy từ bên thành qua, khi qua cầu T. T. chạy như ngựa-tê! Đến bên dưới chạy như một người nào đó, rạch hết cái áo ba-đơ-xuy, may người ấy tránh khỏi không can gi. Lại hôm 3 Janvier ở Tòa-khám có đôi tiệc, khi hơn 8 giờ tối cũng có một đoàn xe của các quan, qua cầu T. T. cũng lại chạy cách ấy; có phải là vì những chú lính kéo xe mới chạy ngang ngựa thức ấy chưa ai? Ước gì sự này sẽ thấu tai các ngài thời các chú lính ấy sẽ bị quở mả chớ!

Nhân với bạn đồng-bang

Chúng tôi đang vinh-hạnh mà hay tin rằng đồng-bang ta trong sự tình nay cũng đã đồng lòng để-xương tuyệt giao thương-mãi với khách-trú mà vẫn hồi quyền lợi cho bên sở. Các Châu-thành lớn nhỏ thấy đều chung vốn lập cuộc mua bán cùng nhau chẳng chịu đến tiệm khách-trú nữa; thật là một cơ-hội hạnh-phúc của dân-tộc ta vô cùng.

Ấy vậy tôi xin nhắc bạn đồng-bang ta trong mấy làng mấy chợ và chủ nào có trường học đến đến nhà in *Imprimerie de l'Union* mà mua sách các thứ giấy viết

mực, đồ dùng vẽ và-phòng từ bừa nhứt hạng mà bán ra cho đồng-bang ta dùng, kẻo đến khách-trú mà mua mất. Văn nhà in *Union* là một nhà in rất lớn tại Saigon, và lại của người Annam ta làm chủ, giá rẻ hơn các chỗ.

Đồng-bang ta hãy xem tiệm của M. Bôi-quang-Nho mà ngày nay đó số tại hát Beatre đó là số đi trước hết cũng khởi ra mà bán đủ các thứ giấy viết mực và các thứ sổ, sách, thơ, tuồng, truyện chữ quốc-ngữ mà nên. Hoàng ngày nay là ngày của đồng-bang ta tuyệt giao với khách-trú, binh vực nhau mà làm ăn thì lại càng để hơn ông Bôi-quang-Nho khi mới sáng tạo.

Ấy vậy mấy tiệm Annam ta đây đang lo lập ra nên gửi thơ mà thương nghị với M. Nguyễn-văn Cửa, Rue Catinat 155, 157 Saigon, giá rẻ hơn các chỗ là có ý giúp sức cho đồng-bang ta buôn bán mau thành vượng.

Kê các món hàng tại nhà in:

- Papier pot blanc,
- Papier réglé,
- Cahier couronne,
- Crayons ordinaires,
- Crayons extra noirs,
- Cra-ons couleurs,
- Règles,
- Boite de craie conique,
- Papier couleur,
- Papier parcheminé,
- Cahiers d'écriture « Flamen » N° 1, 2, 3, 4,
- Boîtes de plumes rondes N° 3, 4, 5,
- Gomme pour encre,
- Gomme pour crayon... « Apis »,
- Encre noire en courtnes,
- Encre noire en litres, 1/2 litre et 1/4 litre,
- Encre à tampon sans huile,
- Enveloppes petit format,
- Papier à lettre réglé,
- Porte-plumes,
- Papier buvard,
- Encre violette en pondre,
- Pelits carnets,
- Registre pot réglé 2 mains,
- Registre pot réglé 3 mains,
- Soutire « Iris » pour écolier,
- Aatable,
- Cacoche pour écolier avec rabat,
- Croisades encadrées 21 x 31,
- Crayons d'ardoises,
- Couleur en boîte,
- Enveloppes pour cartes de visite format 85,
- format 48,
- Cahiers cartonnés régl. quadrillé,
- Cahiers d'écriture « Godechaux N° 1, 2, 3, 4, 5,
- Gomme arabique,
- Ficelle, pelote de 50 grs,
- Epingles, boîte de 100 grs,
- Encre bleu black « Stephens » 1/8 de litre,
- « » 1/4
- « » 1/2
- « » le litre,
- Encre communicative violette 1/4 de litre
- « » 1/2
- « » le litre,
- Copie de lettre,
- Plumes métalliques.

Chụp hình gián bài thuê thân

Giá 4 cất 2 tấm

Có Đoàn-văn-Anh kêu xã Hanh ở CaoLinh là người chụp hình khéo hơn hết, mỗi tháng đều có đi chụp hình mỗi làng trong tỉnh Sad-c.binh để bao lâu không phai, rời rớt xuống nước 2 giờ không hư chắc lắm.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thời giấy này là thứ giấy vẫn thuộc điều.

Tôi nhớ của một mình hàng Denis, Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hàng thuốc lá ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi. Kê ra mấy thứ sau này:

- Thuốc tiêu « Con gái »
- « Con voi »
- « Đồng-minh »

Thuốc Cigares

- Đồng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
- Ván rời 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hàng thuốc này:

- An-nam trắng
- An-nam chẻ tạo
- An-nam bán
- An-nam nên dùng.

Phnom-Penh Bazar

TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán sỉ

- Núc áo bành tô màu ka-ki n° 5503 — 12 núc 0635
- Kiền để hình chụp, máy chụp lộng, xuy vàng, kiếng dày, các bia (forma visite) 0=068 x 0=09 — 12 cái 3 50
- Hình búp bê (poupée) mặc áo có ren — 12 con 2 50
- Cán viết mực ngòi xuy vàng n° 225 — 12 cây 3 20
- Giấy viết thư có gạch hàng — 0=22 x 0,13 mỗi rập 100 tờ đôi — 12 rập 5 00
- Bưu trắng để lót có áo dài (Annam) — 12 cái 1 70
- Kiền bàn lòng dệt bông hoa bèo, 0=67 x 1=45 — 12 cái 9 00
- Giấy viết thư « Idylle » nổi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu — 12 hộp 8 55
- Kiền để lộng bình, bi, kuy ni-kén, có bóng nổi — 0=11 x 0=16 — 12 cái
- Gửi contre remboursement.
- L-t-như-Đv.
- 25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

Tiệm sửa các thứ máy

Tại báo quán *Thời-báo*, 55 rue d'Espagne, mới mở một tiệm sửa các thứ máy như là: máy viết chữ, máy may, quạt máy, máy hát. Nói tắt là các thứ máy đều sửa được hết. Vậy xin đồng-bào chiếu cố, rất cảm ơn.

HỒ-VĂN-LANG, Chủ tiệm.

Tiệm họa chơn - dung

Thời-báo quán, mới mở một tiệm họa chơn-dung.

Sự khéo hay là không, vẽ một lần mới rõ.

Bồn-quản hứa chắc rằng: hề vẽ không in hình chụp thì không ăn tiền công.

Người thợ vẽ có bằng-cấp, và có M. F. Martin, thợ có danh bấy lâu nay làm đầu phòng vẽ.

Vậy xin đồng-bào chiếu cố, gửi về thứ thì rõ, giá tiền nhẹ, và có nhiều thứ giá, từ 8 \$ 00 tới 100 \$ 00 một cái hình tùy theo hình lớn nhỏ, và vẽ bằng viết chì, mực hay là dầu có màu.

Ài muốn hỏi giá thì viết thư cho M. Hồ-văn-Lang thì sẽ gửi cho một cái bản có định giá và thước tấc.

Nay kính,

HỒ-VĂN-LANG, Chủ tiệm.

(Hình chụp nữa cái (bản thân) mà muốn vẽ nguyên hình cũng được gửi).

Hôm rày đồng-quán có được nhiều người khen ngợi.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu « BAC-CHUS » mới chớ lại Nam-kỳ lần thứ nhứt, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hàng Denis Frères trị mà thôi.

IMPORTATION COMMISSION

Entrepot de Cholon

DIRECTEUR: PAUL-HIỆU
71 rue Tông-độc-Phuong

Hàng trữ Hàng Hóa

Paul-HIỆU Cholon.

— Bán sỉ và nửa sỉ —

Kính rưng chư vi đồng bào đồng r: Ngày 5 Janvier 1920 tôi khai trương một hàng trữ hàng hóa tại Cholon, là những vật sau này:

Các thứ vải — Đồ gia vị Langsa và các nước — Rượu chắt và các thứ rượu ngon — Các thứ đồ ăn ngon thơm — Nồi ni và nồi vò — Các thứ đồ ăn uống và đồ ăn — Đồ ăn, đồ ăn lớn — Các thứ đồ ăn lớn nhỏ — Các thứ đồ ăn lớn nhỏ — Các thứ đồ ăn lớn nhỏ — Paris gallette, bánh, v.v.

Hàng các thứ của ra công, mà mua các thứ hàng hóa tìm bán phương Tây theo ý của tôi.

Lại tôi cũng ra sức tìm các phương tiện mua bán cho các tiệm bán lẻ ở trong Lạc-châu, có thông công buôn bán với tôi.

Quý vị muốn viết thơ tôi đầu chỉ, xin để cho M. Paul-Hiệu, Directeur de "Entrepot de Cholon", 71 rue Tông-độc-Phuong Cholon.

Giấy thép đề tấc: Paul-Hiệu Cholon. Giấy thép nói số 667.

PAUL-HIỆU
Officier d'Artillerie coloniale démissionnaire
Croix de Guerre.



một mình hàng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
dương thứ hộp
quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đồng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thời

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chế sư, kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Nếu ĐƯỢC TÍNH LƯỢC-BIỆN đợ xuất hẳn rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

LỜI RAO CÁN KIP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronché Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ do nơi đó.

LỜI BẢO CÁN KIP

Chư khản quan chớ tưởng lầm rằng hát thuốc nhiều thì phải mang đình, mình mang bệnh là tại mình không biết lựa thuốc mà hát, bệ thế nào hát thì nầy sao không hát.

Chư khản quan khờ hát được thì thuốc Cigarette Diva cho thường, muốn hát bao nhiêu cũng số hai, mà lại thơm tho như những trong số.

Chư bán trong các tiệm hàng xén.

Thợ khản đen có hiệu

Thất khéo mà lại rẻ hơn các chớ.

Kính cụng qui ông dùng khản đen rờ:

Tôi thiết rành nghề thợ khản trên 16 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khản nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu nầy rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khản bạch theo kiểu cụng cộc, qui ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) máy tác phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ông

ở dạng tốt làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khản. Khản đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhứt bùng và nhiều Bombay 1 khản 2g50

Hạng nhì, bùng và nhiều Bombay 1 khản 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua sỉ có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá chớ để bán.

Cứ xin qui ông hãy mua khản của tôi làm thiệt khéo và kỹ cang, chắc làm lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo

NGUYỄN-VIN-BỚP

Thợ khản đen

Fils de M. Hoài, Propriétaire à Suối đơn Bình nhâm (Lái-thiêu)

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỦ SẢN	CÁN TA	GIÁ BẠC
Củi lỏ	Thước chường	1 50 tới 2 00
Cây tram 0=45 tới 0=50	một tạ	0 80
		2 00
Cây dẻ nhuộm vàng lợt		2 50
		1 50
Gạch tiêu	một muôn	85 00
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	130 90
Gạch Hồng-mao		150 00
		6 50
Gạch xi-măng đặc hạng nhứt	một trăm	3 50
		6 50
Đầu khản	60 kil. 4	200 tới 300
		20
Cao-sa		Nominal
Vôi bột		0 95
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	1 35
Sáp ong	60 kil. 4	70
Hèo sống	100 kil.	27
Đừa khô	68 kil.	8 00 = 10 00
		7 00 = 11 00
Sừng trâu		27
		29
Sừng nai		27
		29
Bông	60 kil. 400	47
	63	420
	60	400
Tôm khô không vỏ, hạng nhứt		40
		35
Tôm khô còn vỏ, hạng thường	68 kil.	30
	60	400
		100 = 130
Nhựa sơn chưa lọc		25 tới 27
		5 00 tới 6 00
Hạt phụng	60 kil.	50 tới 10 00
Hạt sen	68	7 00
Dầu cá	100	5
Mỡ heo	68	23 00
Đầu phụng	68	17 00
Cải sào men	60	400
Bầu kho Nam-kỳ	60 kil. 400	2 50
Bắp trắng	100 kil.	1 80
Bắp đỏ		2 70
Lau khô	75 kil.	28 tới 30
	68	40
		39
		41
		35
Hồ tiêu	63 kil. 420	29
		35
Tiền sớ có giấy	60 kil. 400	18
Khô tra		5
Mây sại	một muôn	65
Ngôi nước		35
Ngôi ống		55
Ngôi Bắc-kỳ	một ngàn	220 tới 300
Bông bông cá	60 kil. 400	150
		30
		30
		30
		360
		340
		380
		3 10

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ các thứ thơ tưởng và sách vở kể sau đây, vì nào muốn mua xin viết thơ cho M. Nguyễn Văn Chấn, Directeur de l'Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catinaf Saigon. Vì nào mua sỉ thì sẽ có được tiền huê hồng

1. Tam quốc diễn nghĩa (t. 1 & 2)	Mỗi cuốn	0 40	46. Ngũ-hồ bình-nam (t. 1 & 2)	Mỗi cuốn	0 50
2. Tam quốc diễn nghĩa (t. 3)		0 40	47. Sách dạy làm bánh	Mỗi cuốn	0 50
3. Tam quốc diễn nghĩa (t. 4)		0 40	48. Bản đơn kim		0 30
4. Ngũ-hồ bình-tây (t. 1 & 2)		0 40	49. Bản đơn tranh		0 30
5. Ngũ-hồ bình-tây (t. 3)		0 40	50. Bài ca 6 người		0 30
6. Ngũ-hồ bình-tây (t. 4)		0 40	51. Kim Văn Kiêu		1 00
7. Tây-đường đả (t. 1 & 2)		0 40	52. Kim Văn Kiêu (có tranh)		2 00
8. Tây-đường đả (t. 3)		0 40	53. Chuyện đời xưa		0 50
9. Tây-đường đả (t. 4)		0 40	54. Chuyện đời xưa (t. 2)		0 50
10. Ngũ-hồ bình-tây (t. 1 & 2)		0 40	55. Nhân ngọc từ vị		0 40
11. Ngũ-hồ bình-tây (t. 3)		0 40	56. Sylabaire anamite		0 05
12. Ngũ-hồ bình-tây (t. 4)		0 40	57. Nhân ngọc từ vị (t. 2)		0 30
13. Ngũ-hồ bình-tây (t. 5)		0 40	58. Kim tỷ Thanh từ		1 20
14. Ngũ-hồ bình-tây (t. 6)		0 40	59. Thiết hành điển học		0 50
15. Ngũ-hồ bình-tây (t. 7)		0 40	60. Thiệp ác hữu báo		0 10
16. Ngũ-hồ bình-tây (t. 8)		0 40	61. Thiệp thiện ngh. ph.		0 10
17. Ngũ-hồ bình-tây (t. 9)		0 40	62. Vocabulaire français anglais et Annamite		0 70
18. Ngũ-hồ bình-tây (t. 10)		0 40	63. Vocabulaire français et chinois		0 80
19. Ngũ-hồ bình-tây (t. 11)		0 40	64. Petit atlas de la Cochinchine		1 50
20. Ngũ-hồ bình-tây (t. 12)		0 40	65. Cours Grammaire de langue française		0 40
21. Ngũ-hồ bình-tây (t. 13)		0 40	66. Nam-phong		0 40
22. Ngũ-hồ bình-tây (t. 14)		0 40	67. Nam-phong		0 20
23. Ngũ-hồ bình-tây (t. 15)		0 40	68. Nam-phong		0 40
24. Ngũ-hồ bình-tây (t. 16)		0 40	69. Nam-phong		0 40
25. Ngũ-hồ bình-tây (t. 17)		0 40	70. Nam-phong		0 30
26. Ngũ-hồ bình-tây (t. 18)		0 40	71. Nam-phong		0 30
27. Ngũ-hồ bình-tây (t. 19)		0 40	72. Nam-phong		0 30
28. Ngũ-hồ bình-tây (t. 20)		0 40	73. Nam-phong		0 30
29. Ngũ-hồ bình-tây (t. 21)		0 40	74. Nam-phong		0 30
30. Ngũ-hồ bình-tây (t. 22)		0 40	75. Nam-phong		0 30
31. Ngũ-hồ bình-tây (t. 23)		0 40	76. Nam-phong		0 30
32. Ngũ-hồ bình-tây (t. 24)		0 40	77. Nam-phong		0 30
33. Ngũ-hồ bình-tây (t. 25)		0 40	78. Nam-phong		0 30
34. Ngũ-hồ bình-tây (t. 26)		0 40	79. Nam-phong		0 30
35. Ngũ-hồ bình-tây (t. 27)		0 40	80. Nam-phong		0 30
36. Ngũ-hồ bình-tây (t. 28)		0 40	81. Nam-phong		0 30
37. Ngũ-hồ bình-tây (t. 29)		0 40	82. Nam-phong		0 30
38. Ngũ-hồ bình-tây (t. 30)		0 40	83. Nam-phong		0 30
39. Ngũ-hồ bình-tây (t. 31)		0 40	84. Nam-phong		0 30
40. Ngũ-hồ bình-tây (t. 32)		0 40	85. Nam-phong		0 30
41. Ngũ-hồ bình-tây (t. 33)		0 40	86. Nam-phong		0 30
42. Ngũ-hồ bình-tây (t. 34)		0 40	87. Nam-phong		0 30
43. Ngũ-hồ bình-tây (t. 35)		0 40	88. Nam-phong		0 30
44. Ngũ-hồ bình-tây (t. 36)		0 40	89. Nam-phong		0 30
45. Ngũ-hồ bình-tây (t. 37)		0 40	90. Nam-phong		0 30
46. Ngũ-hồ bình-tây (t. 38)		0 40	91. Nam-phong		0 30

14-2296 HET-XAY



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên-thảo Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VÃN-KHÊ

THUỐC CHU'A VÃN VÀ THUỐC VÃN RỒI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nên hút.

VÀ THƯ THUỐC LÁ VÃN RỒI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

VICHY

VICHY CELESTINS

VICHY GRANDE-GRIFFE (trị đau đầu gối và bệnh thận)

VICHY HOPITAL (trị đau lưng và bệnh khớp)

VICHY-ÉTAT (trị đau dạ dày và bệnh tiêu hóa)

PAQUELLES VICHY-ÉTAT (trị đau mắt và bệnh da liễu)

SPRINGS VICHY-ÉTAT (trị đau khớp và bệnh xương)

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hảo-vinh Công-ty 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve đầu Essence de menthe, hiện Lô-tiền lồi nhứt trong cối Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cắt (0=20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ồng lăm. Bàn đầu lời ít sau lời nhiều, ban buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ — Kể từ ngày nay một trăm người nào gởi thư đến mà mua đầu trước, hãng Annam Hảo-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông mặt-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhứt trong cối Đông-dương hay là một ve đầu thơm Essence pour l'orion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy. Tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng lăm.

Hãng Annam, Hảo-vinh & Co.
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đốn.

TÔI KHÔNG ĐOI BỤNG!

Ấy là câu thường thuyên họ hàng nghe nói trong lúc gần ngồi bàn mà dùng vật thực đứng đờ đờ bụng khi-lực mình đã hao tốn trong cơn lo âu.

Trong lúc nóng nực
Nếu Chư-tâm muốn ăn uống lực thường thì chớ khà dưng những rượu khai vị dạn ra gỏi dỏi (apéritifs frétés) và có nhiều khi tuy đất tên rất hay mà chỉ có trung một vài khi tên hay, dẫu dẫu cũng có ban thơ rượu ấy, hề thường nóng nực thì lần lần rượu ấy làm tiêu tiêu tâm dịch (la mangueuse) trong bao tử rồi lần lần nó làm cho bình thực bất tri kỷ ỹ.

Vi sao vậy?
Trước một khắc dưng hồ-khi nghĩ bàn mà dưng cơm thì chẳng nên uống thứ rượu gì hết, cơ uống:



MỘT LY BÉ QUINA GENTIANE

La Thè rượu của các thầy tu dưng San-Paulo (Espagnol) đại, cơ ấy là cơ nóng nực, cũng như cơ Đông-dương ta dưng Rượu... này làm bằng các thứ thảo mộc tinh ba rất có danh tiếng là

QUINQUINA và GENTIANE.
Mà các thầy tu ấy dưng cối dưng bai-ho mà gặm vì dưng làm cho dễ uống, mùi là thanh tho, dẫu cho ai mà hay kén lựa cũng chẳng chê dưng.

Phải nại
nơi tìm mình mua cái hiệu dán trên ve như vậy:

Nhà MAZET
Lương Paul Bianchi, môn bài số 10, Saigon, rồi uống thử mà coi, thiệt quá như lời tôi nói chẳng sai.

Có bán trong các tiệm hàng-xén

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM
BIỆT HIỆT LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX

Của ông lương-y GUILLET

Trị làm mới năm nay thuốc ELIXIR có chế dưng của quan lương-y GUILLET lấy làm thuốc hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong cổ họng, và TRÁI TIM, ĐAU GÁM, ĐAU MÌNH, HẾT VỎ ĐÀ, ĐỘC CHÓI NƯỚC, BỊNH KIỆT, BỊNH HO ĐÀ, BỊNH CỒM, GIẾM CHỐC NGOẠI ĐÀ và bệnh có TRÔNG LÁ: TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỐ rất hiệu và rất ngon nghiên làm cho HUỆT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gờ BỊ ĐÀM hay là MẮT phải ra tai cũng sẽ hay lắm

Một ai thuốc trị đàm nào mà không ra đến ỹ tên PAUL GAGE thì chớ dưng.

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XỐ

nếu uống rồi trong thơ Elixir Tonique & Anticlaireux của quan lương-y Guillet

Được chế từ thuốc rất là hay. GAGE FILL, một trong các nhà nghiên cứu thuốc, ở St. GERMAIN môn bài số 1, ở St. GERMAIN, PARIS.

Trên các thuốc phải nhớ số này

CƠ MỘT MÌNH ĐÀ MẮT CỎ QUYÊN
TRẠI SẢN XUẤT NHÀ ĐỐC SÔNG VÀ LÂM XE MÁY

TẠI THÀNH St-ÉTIENNE
MÀ THỜI

Mỹ F. NICHOL, CAFFORT Successeur
ở đường Catina 5038 SAIGON

60 Bàn SÔNG
có thay và có hiệu. M.
THUỐC, ĐÀM, XE-MÁY, ĐỒNG-ĐỒ
và CỎ NỮ-TRANG. BỞ CỎ LẠI GIÀ RÈ
Lạc-Châu muốn mua vật chỉ thì xin đi thơ như vậy;
M. F. NICHOL, CAFFORT Successeur, 60 rue Catina. - SAIGON

Soigon — Imp' de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CUA

*Carte de l'usage de
Ceci mille exemplaires
Saigon le 21 Janvier 1900
W. G. Gage*